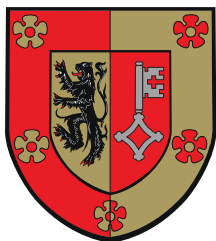


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT

teleflax



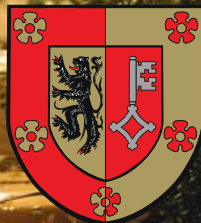
KlimaPakt EUROPEAN
CLIMATE
PACT
Meng Gemeng engagéiert nach fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech








Mir wënschen Iech schéi Feierdeeg
an e gudde Rutsch!

De Schäffen- a Gemengerot
mam ganze Personal
wënschen alle Bierger
e glécklecht a gesond néit Joer 2026



Inhalt Sommaire

-  S. 4, 5, 16-21, 23, 34
Offizielle Mitteilungen | Informations officielles
-  S. 7-15
Gemeinderat | Conseil communal
-  S. 24-27
Eis Geschicht nei entdecken!
-  S. 6, 30-31
Gréng Säit | Page verte
-  S. 22, 28-29, 35-36
Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses

Gemengebuet 5 / 2025
Annahmeschluss: 30.11.2025
Publikatioun: Dezember 2025

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Paul Ruppert

Buergermeeschter



Léif Awunner
vun der Gemeng Fluessweiler,

Mir sinn an der schéiner a besënnelecher Adventszäit ukomm an d'Feierdeeg, esou wéi de Joreswiessel sti virun der Dier.

Zum Enn vum Joer gëtt et ëmmer e bësse mei roueg, an dat ass och gutt esou. Et soll een sech munchmol déi néideg **Zäit huele fir seng Famill a fir sech selwer**. Des besënnelech Chrëschtzäit ass ideal dofir.

Déi lescht Woche wor den Agenda an der Gemeng awer nach gutt gefällt.

Am Oktober hate mer den nationale Commemoratiounsday, wou mir ob de verschiddene Platzen an der Gemeng un d'Affer vum zweete Weltkrich geduecht hunn. Ech soen de ville Leit an och de Veräiner e grouse Merci fir hir Präsenz a fir hiert Matwierken. Nëmmen duerch esou Momenter kenne mir des batter Erënnerunge lieweg halen, fir un déi nächst Generatioune weider ze ginn.

Viru Kuerzem hate mir eis Veräiner an eis Kommissiounen ob eis järelech Soirée du bénévolat invitéiert. Hei hu mir ënnert anerem eis nei Ëmwelt- an Energie Charte präsentéiert. Des

Charte soll derzou bäidroen, dass Jidderee beim Benotze vun eise Raimlechkeeten oder beim Plange vun engem Fest, ob eng méiglechst nohalteg an ëmweltbewusst Organisatioun oppasse soll. Mir hunn och ob déi verschidde Virdeeler higewisen, déi e Green Event ka mat sech bréngen.

De selwechten Owend hate mir och déi grouss Éier, den Dësch-Tennis Gemeng Fluessweiler ze feieren an ze éieren, well Si matt hirer éischter Ekipp an d'Nationaldivisioun opgestige sinn. Respekt fir des sportlech Leeschtung a Respekt fir den Engagement vun alle Veräinsmemberen, deen do hannendru steet.

Ob der Soirée du bénévolat hu mir als Gemeng ënnerstrach, wei wichtig e fräiwëllegen Engagement fir dat soziaalt Liewen an eiser Gesellschaft ass. Mir sinn houfreg ob dësen Engagement a soen alle Matbierger, déi sech fräiwëlleg fir Anerer engagéieren e grouse Merci.

Eise Budget wäert fir déi nächst Joren ob der Säit vun den Depensë gutt gefällt sinn. Mir wëllen a verschidde **gréisser Projeten investéieren**, fir dass eis Gemeng fir d'Zukunft gutt opgestallt ass. Et dāerf bei eisen Investissementer kee Réckstand entstoen, fir den Invest an d'Zukunft vun enger dynamescher Gemeng net ze verpassen. Natierlech muss een och oppassen, dass de Budget am Gläichgewicht bleift. Dëst ass sécherlech eng Erausforderung fir déi nächst Joren, déi mir awer gären unhuelen.

An deem Gedanke well ech lech Alleguer elo schonn häerzlech ob eisen **éischten Neijorspatt invitéieren**, dee mir als Gemeng de 26. Januar 2026 fir eis Bierger wëllen organiséieren. Hei gëtt e Réckbléck ob dat vergaangent Joer gemaach an et ginn zukünfteg Projete virgestallt. Vill Fotoe goufen am leschte Joer gemaach. Och des wëlle mer lech dësen Owend net virethalen.

Léif Leit, ech wënschen lech Alleguer schéi Chrëschtdeeg, eng gutt Gesondheet an e schéint an zefriddent Joer 2026.

Manifestationskalenner

Dezember

20.12.2025 an 21.12.2025

1. Hëllefscours

CIS Flaxweiler

FESTSALL UEWERDONWEN

21.12.2025

Chrëschtfeier

Club Liewensfrou

FESTSALL BEYREN

Januar 2026

04.01.2026

Chrëschtconcert

Chorales réunies Gemeng
Fluessweiler

KIERCH FLUESSWEILER

10.01.2026 an 11.01.2026

1. Hëllefscours

CIS Flaxweiler

FESTSALL BEYREN

17.01.2026

Repair Café

Gemeng Flussweiler

FESTSALL FLUESSWEILER

26.01.2026

Neijorspatt

Gemeng Flussweiler

FESTSALL FLUESSWEILER

Mäerz

15.03.2026

1. Internationaler Freundschaftsmarathon

Muselfrënn Uewerdonwen &
Friends

FESTSALL UEWERDONWEN



Wëllt och Dir Är Manifestatioun am Teleflax gesinn? All Veräin aus der Gemeng ass wëllkomm seng Evenementer mam Datum, kuerzer Beschreibung an dem Flyer u folgend Adress ze schécken: flaxweiler@flaxweiler.lu. D'Manifestatioune ginn dann am Teleflax an op eisem Internetsite www.flaxweiler.lu publizéiert.



Gemeng
Fluessweiler



Co-funded by
the European Union



Wie wäre es, wenn Sie mit der Installation einer Wärmepumpe Komfort und erneuerbare Energien vereinen?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer. Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die **kostenlose und unabhängige Grundberatung** von Klima-Agence. Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die **Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“** für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe
- Mit dem **Beihilfensimulator** können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: beihilfen.klima-agence.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Gemeinderatssitzung vom 25. November 2025

Einberufen am 19. November 2025
Mitzugestellte Unterlagen: 40 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister: Paul RUPPERT
Schöffen: Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHEID
Räte: Juliette JANS-FUSENIG, Jorge SOUSA,
Romain WEIRICH, Georges KINN, Jeff WAGNER,
Claudine TOCKERT
Sekretär: Raymond SCHONS

Zahl der Zuhörer: 1

Séance du conseil communal du 25 novembre 2025

Convoquée le 19 novembre 2025
Documents fournis : 40 pages

Présents :

Bourgmestre : Paul RUPPERT
Échevins : Frank ROLLINGER, Guy HEIDERSCHEID
Conseillers : Juliette JANS-FUSENIG, Jorge SOUSA,
Romain WEIRICH, Georges KINN, Jeff WAGNER,
Claudine TOCKERT
Secrétaire : Raymond SCHONS

Nombre d'auditeurs : 1

1 Präsentation des überarbeiteten Architekturkonzepts für den Ausbau des Gemeindehauses

Jean-Claude Welter vom Architekturbüro FORMA in Grevenmacher stellt das neue Konzept zur Einbindung der „alten Schule“ in Flaxweiler in das bestehende Gemeindehaus sowie zur Anpassung und Renovierung der vorhandenen Gebäudeteile vor. Die Bauzeit beläuft sich auf rund zwei Jahre.

Der Ausbau des Gemeindehauses ist erforderlich, um den steigenden Personalzahlen sowie den aktuellen Rahmenbedingungen, darunter den gesetzlichen Vorgaben zum barrierefreien Zugang zu öffentlichen Gebäuden, gerecht zu werden und den Bürgerinnen und Bürgern künftig angemessene Dienstleistungen anbieten zu können.

Der Gemeinderat begrüßt das vorgestellte Konzept. Das Projekt wird nun im Detail ausgearbeitet und soll gemeinsam mit dem Kostenvoranschlag Anfang 2026 zur Abstimmung vorgelegt werden.

1 Présentation du concept architectural révisé pour l'extension de la maison communale

Jean-Claude Welter, du bureau d'architectes FORMA à Grevenmacher, présente le nouveau concept visant à intégrer « l'ancienne école » de Flaxweiler au bâtiment existant de la maison communale, ainsi qu'à adapter et rénover les parties actuelles de l'édifice. La durée des travaux est estimée à environ deux ans.

L'extension de la maison communale est nécessaire afin de répondre à l'augmentation du personnel ainsi qu'aux dispositions légales, notamment aux prescriptions relatives à l'accessibilité sans barrières des bâtiments publics, et de pouvoir offrir à l'avenir aux citoyennes et citoyens des prestations appropriées.

Le conseil communal accueille favorablement le concept présenté. Le projet sera désormais élaboré dans le détail et devrait, accompagné du devis, être soumis au vote au début de l'année 2026.



2 Präsentation und Abstimmung über den Detailvorentwurf (APD) des Projekts des neuen Kultur- und Rettungszentrums in Oberdonven

Bernard de Barsy vom Architekturbüro ABplus in Bauschleiden stellt den Detailvorentwurf für das neue Kultur- und Rettungszentrum in Oberdonven vor. Die Pläne wurden an die Anforderungen des CGDIS, der Gemeinde sowie der lokalen Vereine angepasst.

Darüber hinaus ist vorgesehen, dass der Komplex im Falle einer lokalen oder regionalen Katastrophe sowohl als Notfallzentrale als auch als Notfallunterkunft genutzt werden kann.

Die Gesamtkosten des Projekts, einschließlich verschiedener Infrastrukturarbeiten für das angrenzende Gemeindegewerbegebiet, belaufen sich auf rund 15,8 Millionen Euro. Ein Teil der Ausgaben wird durch staatliche Subventionen gedeckt.

Der Gemeinderat heißt den Detailvorentwurf gut.

(Einstimmig)

3 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 215.195,25€ betreffend den Haushalt 2025 werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

2 Présentation et approbation de l'avant-projet détaillé (APD) du nouveau centre culturel et de secours à Oberdonven

Bernard de Barsy, du bureau d'architectes ABplus de Boulaide, présente l'avant-projet détaillé du nouveau centre culturel et de secours à Oberdonven. Les plans ont été adaptés aux besoins du CGDIS, de la commune ainsi que des associations locales.

Il est en outre prévu que le complexe puisse servir, en cas de catastrophe locale ou régionale, à la fois comme centre d'urgence et d'hébergement de secours.

Le coût total du projet, comprenant divers travaux d'infrastructure pour la zone d'activités communale voisine, s'élève à environ 15,8 millions d'euros. Une partie des dépenses sera couverte par des subventions étatiques.

Le conseil communal approuve l'avant-projet détaillé.

(unanime)

3 Déclarations de recettes

Des recettes d'un montant de 215.195,25 € relatives au budget 2025 sont approuvées par le conseil communal.

Staatliche Subventionen für die Gestaltung landwirtschaftlicher/ländlicher Wege (2022) / <i>Subventions de l'Etat pour l'aménagement des chemins agricoles/ruraux (2022)</i>	119.922,78€
Gewerbesteuer / <i>impôt commercial</i>	31.000,00€
Sonstige nicht zweckgebundene Zuweisungen / <i>autres dotations non affectées</i>	37.807,44€
Verschiedene Verkäufe / <i>ventes diverses</i>	1.800,00€
Zinsen auf Festgeldkonto / <i>intérêts sur compte à terme</i>	8.120,44€
Beteiligung des Staates an den Kosten für die Straßenbeleuchtung / <i>participation par l'Etat aux frais d'éclairage</i>	14.116,59€
Einnahmen aus öffentlichen Festen / <i>recette provenant de fêtes publiques</i>	2.428,00€
TOTAL :	215.195,25€

(Einstimmig)

(unanime)



4 Abrechnung der Arbeiten an den Feldwegen “Puet” und “Brouch” in Niederdonven

Der Gemeinderat heisst die beiden Abrechnungen für die Arbeiten an den Feldwegen “Puet” und “Brouch” in Niederdonven gut.

(einstimmig)

5 Genehmigung einer notariellen Urkunde über einen Immobilienankauf in Gostingen (Eheleute PEPING-GASPARD)

Der Gemeinderat heisst die notarielle Urkunde über einen Immobilienankauf in Gostingen gut.

(einstimmig)

6 Bewilligung eines Zusatzkredits für die Forstwirtschaft

Der Gemeinderat heisst den Zusatzkredit für die Forstwirtschaft gut.

(einstimmig)

7 Genehmigung von Kostenvoranschlägen betreffend:

a) Erneuerung der Gehwege in der „rue Buurg“ in Gostingen

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Gehwege in der „rue Buurg“ in Gostingen im Rahmen einer geplanten Erneuerung des Straßenbelags durch die Straßenbauverwaltung.

b) Erneuerung der Gehwege in der „rue Burgaass“ in Gostingen

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Gehwege in der „rue Buurg“ in Gostingen im Rahmen einer geplanten Erneuerung des Straßenbelags durch die Straßenbauverwaltung.

c) Beteiligung am Glasfaserprojekt der POST in Niederdonven

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Beteiligung am Glasfaserprojekt der POST in Niederdonven.

4 Décompte des travaux des chemins vicinaux « Puet » et « Brouch » à Niederdonven

Le conseil communal approuve les deux décomptes concernant les travaux des chemins ruraux « Puet » et « Brouch » à Niederdonven.

(unanime)

5 Approbation d'un acte notarié relatif à l'acquisition de biens immobiliers à Gostingen (époux PEPING-GASPARD)

Le conseil communal approuve l'acte notarié relatif à l'acquisition de biens immobiliers à Gostingen.

(unanime)

6 Autorisation d'un crédit supplémentaire pour la service forestier

Le conseil communal approuve le crédit supplémentaire destiné au profit de la gestion des forêts.

(unanime)

7 Approbation de devis concernant :

a) Renouvellement des trottoirs de la « rue Buurg » à Gostingen

Le conseil communal approuve le devis pour le renouvellement des trottoirs de la « rue Buurg » à Gostingen, dans le cadre du renouvellement prévu du revêtement routier par l'administration des Ponts et Chaussées.

b) Renouvellement des trottoirs de la « rue Burgaass » à Gostingen

Le conseil communal approuve le devis pour le renouvellement des trottoirs de la « rue Burgaass » à Gostingen, dans le cadre du renouvellement prévu du revêtement routier par l'administration des Ponts et Chaussées.

c) Participation au projet de fibre optique de POST à Niederdonven

Le conseil communal approuve le devis relatif à la participation au projet de fibre optique de POST à Niederdonven.



d) Bau einer modularen Fertigteilpumpstation in Beyren

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Bau einer modularen Fertigteilpumpstation in Beyren. Die Pumpstation wird nach der Sanierung der Quelle „Lampicht“ das gewonnene Trinkwasser zum neuen Hochbehälter befördern.

(jeweils einstimmig)

8 Bestätigung von Verkehrsdringlichkeitsreglementen betreffend:

a) Fußgängerüberweg in Oberdonven

Der Gemeinderat stimmt dem Verkehrsdringlichkeitsreglement für einen Fußgängerüberweg in Oberdonven zu. Der Zebrastreifen soll es Schülern sowie Nutzern des öffentlichen Nahverkehrs ermöglichen, sicher zur verlegten Bushaltestelle in der „rue Brill“ zu gelangen, nachdem die Haltestelle beim Festsaal im Rahmen der Erneuerung der Durchfahrtsstraße in Oberdonven verlegt werden musste.

b) Straßensperrung in der „rue de la Moselle“ in Oberdonven

Der Gemeinderat stimmt dem Verkehrsdringlichkeitsreglement für eine Straßensperrung in der „rue de la Moselle“ in Oberdonven zu. Diese erfolgt im Rahmen der Erneuerung der Durchfahrtsstraße.

c) Straßensperrung in der „rue du Relais“ in Gostingen

Der Gemeinderat stimmt dem Verkehrsdringlichkeitsreglement für eine Straßensperrung in der „rue du Relais“ in Gostingen zu. Diese erfolgt im Rahmen der Erneuerung der Infrastrukturen in der „rue du Relais“.

d) Parkverbot in der „rue des Romains“ in Niederdonven

Der Gemeinderat stimmt dem Verkehrsdringlichkeitsreglement für ein Parkverbot in der „rue des Romains“ in Niederdonven zu. Dies erfolgt im Rahmen des Glasfaserprojekts der POST.

d) Construction d'une station de pompage modulaire préfabriquée à Beyren

Le conseil communal approuve le devis pour la construction d'une station de pompage modulaire préfabriquée à Beyren. Après la rénovation de la source « Lampicht », la station servira à pomper l'eau potable vers le nouveau réservoir.

(unanime à chaque fois)

8 Confirmation des règlements de circulation d'urgence concernant :

a) Passage pour piétons à Oberdonven

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence pour un passage pour piétons à Oberdonven. Le passage piétons permettra aux élèves ainsi qu'aux usagers des transports publics d'accéder en toute sécurité à l'arrêt de bus déplacé de la « rue Brill », suite au déplacement de l'arrêt près de la salle communale dans le cadre du renouvellement de la route principale d'Oberdonven.

b) Fermeture de la « rue de la Moselle » à Oberdonven

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence concernant la fermeture de la « rue de la Moselle » à Oberdonven, dans le cadre du renouvellement de la route principale.

c) Fermeture de la « rue du Relais » à Gostingen

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence concernant la fermeture de la « rue du Relais » à Gostingen, dans le cadre du renouvellement des infrastructures.

d) Interdiction de stationner dans la « rue des Romains » à Niederdonven

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence pour l'interdiction de stationner dans la « rue des Romains » à Niederdonven, dans le cadre du projet de fibre optique de la société POST.



e) Parkverbot in der „rue Puert“ in Niederdonven

Der Gemeinderat stimmt dem Verkehrsdringlichkeitsreglement für ein Parkverbot in der „rue Puert“ in Niederdonven zu. Dies erfolgt im Rahmen des Glasfaserprojekts der POST.

(jeweils einstimmig)

9 Benennung eines Vertreters der Gemeinde Flaxweiler im Verwaltungsrat des Office Social Commun de Grevenmacher (OSCG)

Rat Kinn verlässt während der Beratung und Abstimmung zu diesem Tagesordnungspunkt den Sitzungssaal.

Das Mandat des Vertreters der Gemeinde Flaxweiler im Verwaltungsrat des Office Social Commun de Grevenmacher endet im Dezember 2025. Nach öffentlichem Aufruf ist eine Kandidatur eingereicht worden.

In geheimer Abstimmung wird Rat Georges Kinn zum Vertreter der Gemeinde Flaxweiler im Office Social Commun de Grevenmacher gewählt.

(einstimmig)

10 Anpassung der Teuerungszulage

Die Teuerungszulage, die einmal jährlich auf Antrag an Haushalte mit geringem Einkommen ausbezahlt wird, wird jedes Jahr sowohl an den Index als auch an den Anpassungsfaktor angepasst. Für das Jahr 2025 wird die Einkommensgrenze für Einzelpersonen sowie für Familien um 4,1 % auf 2294 €, respektiv 2744 € angehoben.

Das Antragsformular wird im Dezember an alle Haushalte verteilt. Die Einreichfrist ist für Januar vorgesehen. Das Formular enthält zudem sämtliche Informationen und Bestimmungen, die zu beachten sind.

(einstimmig)

e) Interdiction de stationner dans la « rue Puert » à Niederdonven

Le conseil communal approuve le règlement de circulation d'urgence pour l'interdiction de stationner dans la « rue Puert » à Niederdonven, dans le cadre du projet de fibre optique de POST.

(unanime chaque fois)

9 Nomination d'un représentant de la commune de Flaxweiler au conseil d'administration de l'Office Social Commun de Grevenmacher (OSCG)

Le conseiller KINN quitte la salle de séance pendant la discussion et le vote de ce point à l'ordre du jour.

Le mandat du représentant de la commune de Flaxweiler au conseil d'administration de l'Office Social Commun de Grevenmacher prendra fin en décembre 2025. Suite à un appel public, une candidature a été déposée.

Par vote secret, M. Georges KINN est élu représentant de la commune de Flaxweiler à l'Office Social Commun de Grevenmacher.

(unanime)

10 Ajustement de l'allocation de vie chère

L'allocation de vie chère, versée une fois par an en faveur des ménages à revenu modeste, est adaptée chaque année à la fois à l'indice et au facteur revalorisation. Pour l'année 2025, le plafond de revenu est relevé de 4,1 % à 2 294 € pour les personnes seules et à 2 744 € pour les ménages.

Le formulaire de demande sera distribué en décembre à tous les ménages. La date limite de dépôt est fixée au mois de janvier. Le formulaire contient également toutes les informations et dispositions à respecter.

(unanime)



11 Bewilligung einer Urnengrabkonzession in Gostingen

Der Gemeinderat bewilligt die Urnengrabkonzession in Gostingen.

(einstimmig)

12 Mitteilungen und Diskussionen und Vorstellung der neuen Klima-Charta für lokale Vereine

Bürgermeister RUPPERT präsentiert die neue Klima-Charta für lokale Vereine. Diese wurde auf Initiative des Klimateams ausgearbeitet. Mehrere beratende Kommissionen wurden hierzu um ihre Stellungnahme gebeten. Die Ausarbeitung sowie die Anwendung der Charta bringen im Rahmen des Klimapaktes Punkte und sollen insbesondere lokale Vereine sowie Anmieter der Festsäle für einen umweltbewussten Umgang mit den kommunalen Gebäuden in folgenden Bereichen sensibilisieren:

- Heizung und Belüftung
- Trinkwasser
- Beleuchtung und Strom
- Abfall
- Sanfte Mobilität
- Einkäufe
- Veranstaltungen

Im Rahmen der Überarbeitung der Subventionen für lokale Vereine schlägt der Schöffenrat vor, die Charta jährlich erneut von den Vereinen unterschreiben zu lassen. Dies ermöglicht es, die Charta bei Bedarf anzupassen, und stellt zugleich eine jährliche erneute Verpflichtung dar, die Empfehlungen der Charta einzuhalten. Die Unterzeichnung soll mit einer Subvention in Höhe von 50 € pro Jahr vergütet werden.

Bürgermeister RUPPERT informiert, dass:

- der Nationale Gedenktag 2026 in Gostingen stattfinden wird.
- der Nationalfeiertag 2026 in Niederdonven gefeiert wird.



11 Autorisation d'une concession de tombeau pour urne à Gostingen

Le conseil communal autorise une concession de tombeau pour urne à Gostingen.

(unanime)

12 Communications, discussions et présentation de la nouvelle Charte Climat pour les associations locales

Le bourgmestre RUPPERT présente la nouvelle Charte Climat pour les associations locales, élaborée sur l'initiative de l'équipe climat. Plusieurs commissions consultatives ont été sollicitées pour donner leur avis. La rédaction et l'application de la charte permettent d'obtenir des points dans le cadre du pacte climat et visent en particulier à sensibiliser les associations locales ainsi que les locataires des salles communales à une gestion respectueuse de l'environnement dans les domaines suivants :

- Chauffage et ventilation
- Eau potable
- Éclairage et électricité
- Déchets
- Mobilité douce
- Achats
- Événements

Dans le cadre de la révision des subventions aux associations locales, le collège échevinal propose que la charte soit signée annuellement par les associations. Ceci permettra d'adapter la charte si nécessaire et constituerait une obligation annuelle de respecter les recommandations de celle-ci. La signature sera rémunérée par une subvention de 50 € par an.

Le bourgmestre RUPPERT informe que :

- La journée de commémoration nationale 2026 se tiendra à Gostingen.
- La fête nationale 2026 sera célébrée à Niederdonven.



- die Brauereiverträge für die gemeindeeigenen Säle in Flaxweiler, Gostingen und Niederdonven im Jahr 2026 auslaufen. Die betroffenen Ententen wurden hierzu um eine Stellungnahme gebeten. Der Schöfferrat wird zeitnah neue Verhandlungen aufnehmen.
- das Projekt „Obstgarten für Neugeborene“ in Flaxweiler voraussichtlich erst im Jahr 2027 umgesetzt werden kann. Zwischenzeitlich und auf Anregen der Umweltkommission, sollen Neugeborene und ihre Familien einen Baum von der Gemeinde geschenkt bekommen, den sie, sofern möglich, auf ihrem Privatgrundstück pflanzen können. Die Umsetzung ist ab 2026 vorgesehen.
- lokalen Betrieben die Möglichkeit gegeben werden soll, kostenlos eine kleine Annonce im Teleflax zu veröffentlichen, um diese zu unterstützen und die Bevölkerung darauf aufmerksam zu machen, welche Betriebe es in der Gemeinde gibt.
- ein Tischtennisturnier der Tischtennisvereine der Gemeinde Flaxweiler gemeinsam mit den Vereinen der Gemeinde Reinsdorf für 2026 geplant werden soll. Weitere Details liegen derzeit noch nicht vor.
- nach der Umsetzung der Anhebung in der „rue Principale“ in Flaxweiler die Überschreitungen der 50-km/h-Grenze von 30,57 % auf 3,09 % zurückgegangen sind. Dies zeigt deutlich, dass die Maßnahme positive Auswirkungen auf die Verkehrsberuhigung hat. Auch 2026 sollen weitere Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung umgesetzt werden.
- im Rahmen des Naturpaktes an den Kirchen in Flaxweiler, Beyren und Gostingen Fledermausluken eingebaut werden, um den Tieren den Zugang zu geeigneten Schutzräumen zu erleichtern.
- der Schöfferrat eine Überarbeitung der Subventionen für lokale Vereine plant. Die Regelungen sollen vereinfacht und vereinheitlicht werden. Der Vorschlag wird dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden.
- die Gemeinderatssitzungen für das Jahr 2026 an folgenden Daten vorgesehen sind: 24.02.2026, 28.04.2026, 16.06.2026, 14.09.2026, 24.11.2026 sowie 15.12.2026.
- Les contrats avec les brasseries pour les salles communales à Flaxweiler, Gostingen et Niederdonven arriveront à échéance en 2026. Les ententes concernées ont été sollicitées pour donner leur avis. Le collège échevinal entamera prochainement de nouvelles négociations.
- Le projet « Verger pour nouveau-nés » à Flaxweiler ne pourra probablement être mis en œuvre qu'en 2027. Entre-temps et sur proposition de la commission environnement, chaque nouveau-né et sa famille recevront un arbre offert par la commune, qu'ils pourront, si possible, planter sur leur terrain privé. La mise en œuvre est prévue dès 2026.
- Les entreprises locales auront la possibilité de publier gratuitement une petite annonce dans le Teleflax, ceci afin de les soutenir et d'informer la population sur les entreprises présentes dans la commune.
- Un tournoi de tennis de table regroupant les clubs de la commune de Flaxweiler et de la commune de Reinsdorf est prévu pour 2026. Les détails restent à préciser.
- Après la mise en place du plateau dans la « rue Principale » à Flaxweiler, les excès de vitesse au-delà de 50 km/h sont passés de 30,57 % à 3,09 %, prévue pour l'effet positif de cette mesure sur la sécurité routière. D'autres mesures de modération du trafic seront également mises en œuvre en 2026.
- Dans le cadre du Pacte Nature, des ouvertures pour chauves-souris seront installées dans les églises de Flaxweiler, Beyren et Gostingen afin de faciliter l'accès des animaux à des abris adaptés.
- Le collège échevinal prévoit une révision des subventions aux associations locales, avec pour objectif de simplifier et d'harmoniser les règles. La proposition sera soumise au conseil communal pour approbation.
- Les séances du conseil communal pour 2026 sont prévues aux dates suivantes : 24.02.2026, 28.04.2026, 16.06.2026, 14.09.2026, 24.11.2026 et 15.12.2026.

Schöffe ROLLINGER berichtet von der letzten Sitzung des SIAEG und informiert die Gemeinderatsmitglieder über den aktuellen Stand des Windparks. Die

L'échevin ROLLINGER fait un compte rendu de la dernière réunion du SIAEG et informe les membres du conseil communal de l'état actuel



Genehmigungen werden für April 2026 erwartet. Nach dem Kollektivurlaub im Sommer sollen die Arbeiten beginnen können. Die Inbetriebnahme ist demnach für Ende 2026 bis Anfang 2027 vorgesehen.

Rat WEIRICH berichtet von der letzten Sitzung des Vorstands des SIAS. Im vergangenen Jahr konnten zahlreiche Projekte im Bereich Klima- und Naturschutz erfolgreich umgesetzt werden. Für 2026 sind weitere neue Projekte geplant.

Rat WAGNER berichtet von der letzten Sitzung des SYVICOL. Rat WAGNER ist der regionale Vertreter der Gemeinden Flaxweiler, Betzdorf, Biwer, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert und Wormeldange im Vorstand des SYVICOL. Der Verband der Städte und Gemeinden Luxemburgs vertritt die Interessen der kommunalen Gebietskörperschaften auf nationaler Ebene.

Rätin TOCKERT berichtet von den letzten Sitzungen des Leader Miselerland, des Altersheims in Grevenmacher sowie der Schulkommission des BILLEK.

Rat KINN berichtet von den letzten Sitzungen des ORT sowie des Abfallsyndikats SIGRE. Die Gemeinde Wormeldingen wird sich dem Projekt des Ressourcenters anschließen, wodurch sich die Kosten für die teilnehmenden Gemeinden aufgrund der höheren Beteiligung entsprechend verringern werden.

Schöffe HEIDERSCHEID berichtet über die neuesten Entwicklungen am Schulsyndikat BILLEK. Der Haushalt 2026 sowie der revidierte Haushalt 2025 wurden im Vorstand genehmigt. In den kommenden Jahren bleiben die Ausgaben im außerordentlichen Haushalt hoch. Nach Inbetriebnahme der neuen Gebäude wird der ordentliche Haushalt steigen, da die laufenden Kosten für die Gebäude sowie für noch einzustellendes Personal zu tragen sind.

Anschließend unter Ausschluss der Öffentlichkeit (huis clos)

du parc éolien. Les autorisations sont attendues pour avril 2026. Après les vacances collectives d'été, les travaux pourront commencer. La mise en service est prévue pour fin 2026-début 2027.

Le conseiller WEIRICH fait un compte rendu de la dernière réunion du comité de direction du SIAS. De nombreux projets liés à la protection du climat et de la nature ont été réalisés avec succès l'an passé. De nouveaux projets sont prévus pour 2026.

Le conseiller WAGNER fait un compte rendu de la dernière réunion du SYVICOL. Le conseiller WAGNER est le représentant régional des communes de Flaxweiler, Betzdorf, Biwer, Grevenmacher, Junglinster, Manternach, Mertert et Wormeldange au sein du SYVICOL, qui représente les intérêts des collectivités locales au niveau national.

La conseillère TOCKERT fait un compte rendu des dernières réunions du Leader Miselerland, de la maison de retraite de Grevenmacher et de la commission scolaire du BILLEK.

Le conseiller KINN fait un compte rendu des dernières réunions de l'ORT et du syndicat des déchets SIGRE. La commune de Wormeldange rejoindra le projet du centre de ressources, ce qui réduira les coûts pour les communes participantes.

L'échevin HEIDERSCHEID informe des derniers développements du syndicat scolaire BILLEK. Le budget 2026 ainsi que le budget révisé 2025 ont été approuvés par le comité. Les dépenses resteront élevées dans le budget extraordinaire au cours des prochaines années. Après la mise en service des nouveaux bâtiments, le budget ordinaire augmentera en raison des coûts courants des bâtiments et du personnel encore à recruter.

Ensuite, à huis clos :



13 Beschlussfassung über den Vorruhestand eines Mitarbeiters des Sekretariats

Der Gemeinderat genehmigt den Vorruhestand des Mitarbeiters in geheimer Abstimmung.

(einstimmig)



13 Décision relative à la préretraite d'un collaborateur du secrétariat

Le conseil communal approuve la préretraite du collaborateur par vote secret.

(unanime)

AVIS

Il est porté à la connaissance du public :

- que par délibération du 16 septembre 2025 le conseil communal a approuvé la modification de la tarification communale pour l'eau potable. La décision a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 29 octobre 2025, réf. : FC05-2025-A407. La modification entre en vigueur à partir du 1er janvier 2026.

- que par délibération du 16 septembre 2025 le conseil communal a approuvé la modification de la tarification communale pour les eaux usées. La décision a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 29 octobre 2025, réf. : FC05-2025-A406. La modification entre en vigueur à partir du 1er janvier 2026.

Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secrétariat de la commune.

Nei Waasserpräisser ab dem 1. Januar 2026



De Schäfferot huet d'Awunner zesumme mam Drénkwaassersyndikat SIDERE an dem Ofwaassersyndikat SIDEST den 11. November 2025 op eng Informatiounsversammlung iwwert déi nei Waasserpräisser invitéiert gehat.

Nom Waassergesetz vum 19 Dezember 2008 ass d'Gemeng verpflichtet d'Distributioun vum

Drénkwaasser käschendeckend ze halen an de Prinzip vum "Notzer-bezilt" bzw. "Verursaacherbezilt" unzewenden. Dëst war an deene leschte Joren an eiser Gemeng net de Fall, och, well déi lescht 13 Joer de Präis vum Drénkwaasser net méi un den Index ugepasst gouf.

De Waasserpräis ass a 4 Secteuren ennerdeelt, mat jeeweils individuelle Montanten:

- Haushalt,
- Industrie,
- Landwirtschaft an
- Horeca.

Den Horeca Secteur gouf duerch eng Gesetzesännerung agefouert. D'Gemeng Fluessweiler muss sech dofir conforme mam Gesetz setzen an de Präis fir den Horeca Secteur aféieren.

Duerch d'Adaptatioun vum Waasserpräis gëtt de Prinzip vum "Notzer-bezilt" ëmgesat, souwéi och e Präis fir den Horeca Secteur agefouert.





Grünschnitt richtig entsorgen

Im Rahmen der **Gartenpflege** fallen regelmäßig pflanzliche Abfälle an, die ordnungsgemäß entsorgt werden müssen. In diesem Artikel finden Sie hilfreiche Informationen darüber, wie Sie in unserer Gemeinde **Grünschnitt** richtig entsorgen können und welche Abfälle sich für die Kompostierung eignen.

Viele Gartenabfälle können durch **Kompostierung** sinnvoll verwertet werden und tragen zur Verbesserung der Bodenqualität bei. Zu den kompostierbaren Materialien gehören:

- Gräser und Rasenschnitt
- Strauch- und Heckenschnitt (Heckenschnitt ist kein Baumschnitt)
- Stauden, Unkraut und Laub
- Blumen- und Pflanzenreste

Achten Sie darauf, Rasenschnitt und frisch gemähtes Gras vor der Entsorgung etwas welken zu lassen, so kann unangenehme Geruchsbildung vermieden werden.

Wir möchten Sie in diesem Zusammenhang daran erinnern, dass ausschließlich zulässiger Grünschnitt in die vorgesehenen Container eingebracht werden darf. Andere Materialien oder nicht erlaubte Abfälle sind dort strikt untersagt und müssen zur Deponie Muertendall (SIGRE) gebracht werden.



Éliminer correctement les déchets verts

Dans le cadre de l'entretien des jardins, des **déchets végétaux** sont régulièrement produits et doivent être éliminés conformément. Cet article vous fournit des informations utiles sur la manière pour éliminer correctement **les déchets verts** dans notre commune, ainsi que sur les déchets adaptés au compostage.

De nombreux déchets de jardin peuvent être valorisés grâce au **compostage** et contribuent à améliorer la qualité des sols. Les matériaux compostables incluent :

- Herbes et tontes de pelouse
- Taille de haies et d'arbustes (La taille des haies n'est pas la taille des arbres)
- Vivaces, mauvaises herbes et feuilles
- Restes de fleurs et de plantes

Veillez à laisser légèrement sécher les tontes de pelouse et l'herbe fraîchement coupée avant de les déposer dans le conteneur. Cela permet d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

Nous souhaitons vous rappeler dans ce contexte que seuls les déchets verts autorisés peuvent être déposés dans les conteneurs prévus à cet effet. Tout autre matériau ou déchet non autorisé y est strictement interdit et doit être apporté à la décharge de Muertendall (SIGRE).



Disposing of Green Waste Properly

Garden maintenance regularly generates **plant waste** that must be disposed of properly. This article provides helpful information on how to dispose of **green waste** correctly in our municipality, as well as which types of waste are suitable for composting.

Many types of garden waste can be efficiently reused through **composting**, contributing to improved soil quality.

Compostable materials include:

- Grass clippings and lawn trimmings
- Hedge and shrub trimmings (Hedge trimming is not tree trimming)
- Perennials, weeds, and leaves
- Flower and plant remains

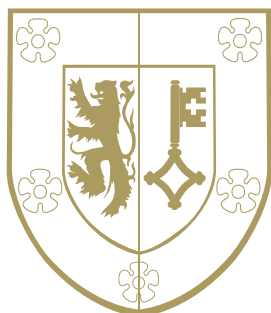
Make sure to let grass clippings and freshly mowed grass dry slightly before placing them in the container. This helps to prevent unpleasant odours.

In this context, we would like to remind you that only permitted green waste may be placed in the designated containers. Any other materials or unauthorized waste are strictly prohibited and must be taken to the Muertendall landfill (SIGRE).



Décharge Muertendall (SIGRE)
 16, rue de Flaxweiler
 L-6776 Grevenmacher
 Tél. 77 05 99 – 1

Coming soon to your app store
City App Flaxweiler





De Chef d'équipe vum Service régie

De Service régie stellt sech zesummen aus eise Mataarbechterinnen a Mataarbechter, déi an der Gemeng um Terrain schaffen. Dozou gehéieren zum Beispill och eis Waasser- a Gärtneréquipe, déi mir lech an de leschten Editioun vum Teleflax scho presentéiert haten. Des Weideren hu mir am **Service régie** nach weidert spezialiséiert Personal, wei zum Beispill en **Elektriker**, deen sech em d'Sécherheet an den Entretien vun eise Gemengegebäuer këmmert, eise **Steenmetzer**, deen um ganze Gemengenterritoire am Asaz ass, souwéi och nach eis Allrounder Personal wat villsäiteg a villen Beräicher asetzbar ass.

D'Aarbecht vum Service régie ass immense villsäiteg an d'**Equipe besteet aus insgesamt 11 Leit**, fir ze assurieren, dass e gudder Service um Bierger ka gelescht ginn, eis Infrastrukture gutt ennerhale sinn an d'Gemeng e gepflegten Erscheinungsbild no bause presentéiere kann.

Och Manifestatiounen spillen an eiser Gemeng eng grouss Roll.

Mir si frou sou vill aktiv Veräiner ze hunn an d'Gemeng an de Service régie ennerstëtzen des bei grousser Manifestatiounen. Esou zum Beispill duerch Hëllef bei Transporter vu Material a Bühnenelementer an de jeeweilege Festsäll oder, fir déi besënnelech Zäit elo em Chrëschttag, opriichte vu Chrëschtbeemercher.

Dohier ass et wichteg, dass d'Equipe souwéi d'Aarbechten um Terrain gutt koordinéiert ginn a genau dëse wichtige Rôle iwwerhëlt de Mike Hansen.

De **Mike Hansen** ass säit dem 1. März 2025 de Chef d'équipe vun eiser Service régie an der Gemeng Fluessweiler.

Zu sengen Haaptmissiounen gehéieren ennerem anerem d'Andeelung vun den Aarbechten op déi spezifesche Aarbechter, d'Ausschaffe vum Permanencen- a Streedéngschtplang esouwéi d'Gerance vun den Aarbechter bei Urgencen.

Hien ass och den zentralen Usprichpartner fir d'Mataarbechter vum Service technique, der Administratioun souwéi och dem Schäfferot.

E regelméissegen Austausch mam Service technique, ennerem anerem mat wéchentleche Reuniounen, ass essentiel fir Projeten an der Gemeng virun ze bréngen an op konkret Demandé vun der Bevëlkerung sou séier wei méiglech kennen ze reagieren.

Dëst bedeit och, dass seng Aarbecht net nëmmen dobaussen um Terrain stattfënnt mee och en Deel administrativ Aarbecht ufält. De Viraarbechter huet säit dem Ausbau vun eiser neier Atelier zu Gouschteng elo och en dediéiert Büro vu wou hie ka schaffen, Commanden ofginn, Reuniounen halen an d'Aarbechten organisieren.

Mat senger laangjäregger Erfahrung als Gemengenaarbechter am Waasserberäich, sengem technesche Wëssen a senger Gedold, ass de Mike Hansen e wichtigen Deel vun der Gemengenequippe an en Dréi- an Angelpunkt am Fonctionnement vun eiser Gemeng.





Le contremaître du service régie

Le service régie est composé de nos collaboratrices et collaborateurs qui travaillent sur le terrain dans toute la commune. Cela inclut, par exemple, l'équipe de l'eau et l'équipe des jardiniers, que nous vous avons déjà présentées dans les éditions précédentes. Le **service régie** dispose également d'un personnel spécialisé supplémentaire, comme un **électricien** chargé de la sécurité et de la maintenance de nos bâtiments communaux, un **maçon** actif sur l'ensemble du territoire communal, ainsi que notre personnel polyvalent, pouvant intervenir dans de nombreux domaines différents.

Le travail du service régie est très varié. **L'équipe compte au total 11 personnes**, afin de garantir un bon service à la population, de maintenir nos infrastructures en bon état et de présenter une image soignée de la commune.



Les manifestations jouent également un rôle important dans notre commune. Nous sommes heureux de compter autant d'associations actives, et la commune ainsi que le service régie les soutiennent lors des grands événements. Par exemple pour le transport de matériel et d'éléments de scène dans les différentes salles des fêtes ou, en cette période de Noël, pour l'installation des sapins de Noël.

Il est donc essentiel que l'équipe et les travaux sur le terrain soient bien coordonnés. C'est précisément ce rôle important que remplit Mike Hansen.

Mike Hansen est, depuis le 1er mars 2025, le contremaître de notre service régie dans la commune de Flaxweiler.

Ses principales missions incluent, entre autres, la répartition des tâches entre les différents employés, l'élaboration des plans de permanence et de service hivernal, ainsi que la coordination de l'équipe en cas d'urgence.

Il est également l'interlocuteur central pour les collaborateurs du service technique, de l'administration communale et du collège échevinal. Des échanges réguliers avec les techniciens du service technique, notamment sous forme de réunions hebdomadaires, sont essentiels pour faire avancer les projets de la commune et répondre le plus rapidement possible aux demandes concrètes de la population.

Cela signifie aussi que son travail ne se déroule pas uniquement sur le terrain, mais comprend également des tâches administratives. Depuis l'extension du nouvel

atelier communal à Gostingen, le contremaître dispose d'un bureau dédié, à partir duquel il peut travailler, passer des commandes, tenir des réunions et organiser les différentes tâches.

Grâce à ses nombreuses années d'expérience en tant qu'employé communal dans le domaine de l'eau, à ses connaissances techniques et à sa patience, Mike Hansen est un membre essentiel de l'équipe communale et un acteur clé du bon fonctionnement de notre commune.





Der Vorarbeiter des technischen Dienstes

Der technische Dienst setzt sich aus unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zusammen, die in der ganzen Gemeinde vor Ort tätig sind. Dazu gehören zum Beispiel auch das Wasser- und das Gärtnerteam, die wir Ihnen in den letzten Ausgaben bereits vorgestellt haben. Des Weiteren verfügen wir im **technischen** Dienst über weiteres spezialisiertes Personal, wie zum Beispiel einen **Elektriker**, der sich um die Sicherheit und die Wartung unserer Gemeindegebäude kümmert, einen **Steinmetz**, der im gesamten Gemeindegebiet im Einsatz ist, sowie unser Allrounder-Personal, das in mehreren Bereichen vielseitig einsetzbar ist.

Die Arbeit des technischen Dienstes ist sehr vielfältig. **Das Team besteht insgesamt aus 11** Personen, damit ein guter Service für die Bürger gewährleistet ist, unsere Infrastrukturen gut instandgehalten werden und die Gemeinde ein gepflegtes Erscheinungsbild nach außen zeigt.

Auch Veranstaltungen spielen in unserer Gemeinde eine große Rolle. Wir sind froh, so viele aktive Vereine zu haben, und die Gemeinde sowie der technische Dienst unterstützen diese bei größeren Events. Zum Beispiel durch den Transport von Material und Bühnenelementen in den jeweiligen Festsälen oder, jetzt in der besinnlichen Weihnachtszeit, durch das Aufstellen von Weihnachtsbäumen.

Daher ist es wichtig, dass das Team sowie die Arbeiten vor Ort gut koordiniert werden. Genau diese wichtige Rolle übernimmt

Mike Hansen.

Mike Hansen ist seit dem 1. März 2025 der Vorarbeiter unseres technischen Dienstes in der Gemeinde Flaxweiler.

Zu seinen Hauptaufgaben gehören unter anderem die Einteilung der Arbeiten an die jeweiligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die Erstellung der Bereitschafts- und Streudienstpläne sowie die Koordinierung des Teams im Falle eines Notfalls.

Er ist auch der zentrale Ansprechpartner für die Beschäftigten des technischen Dienstes und der Verwaltung sowie den Schöffenrat. Ein regelmäßiger Austausch mit den Technikern des technischen Dienstes, unter anderem in Form wöchentlicher Versammlungen ist wichtig, um die Projekte in der Gemeinde voranzubringen und auf konkrete Anfragen der Bevölkerung so schnell wie möglich reagieren zu können.

Dies bedeutet auch, dass seine Arbeit nicht nur draußen vor Ort stattfindet, sondern ebenfalls administrative Aufgaben umfasst. Seit dem Ausbau des neuen Gemeindeateliers in Gostingen verfügt der Vorarbeiter über ein eigenes Büro, von dem aus er arbeiten, Bestellungen tätigen, Besprechungen abhalten und die verschiedenen Arbeiten organisieren kann.

Mit seiner langjährigen Erfahrung als Gemeindearbeiter im Wasserbereich, seinem technischen Wissen und seiner Geduld ist Mike Hansen ein wichtiger Teil des Gemeindeteams – und ein Dreh- und Angelpunkt für den Betrieb unserer Gemeinde.





The Foreman of the Technical Department

The technical department is made up of our employees who work on site throughout the entire municipality. This includes, for example, the water and gardening teams, which we have already presented to you in previous editions. In addition, the **technical department** also comprises further specialised staff, such as an **electrician** who is responsible for the safety and maintenance of our municipal buildings, a **stonemason** who works across the entire municipal territory, as well as our all-round staff who can be deployed in a wide variety of areas.

The work of the technical department is very diverse. **The team consists of a total of 11 people** to ensure good service for the citizens, proper maintenance of our infrastructure, and a well-kept appearance of the municipality.

Events also play an important role in our community. We are pleased to have so many active associations, and both the municipality and the technical department support them during larger event, for example by transporting materials and stage elements in the various event halls, or, now during the Christmas season, by putting up Christmas trees.

For this reason, it is important that the team and the work on site are well coordinated. This important role is carried out by Mike Hansen.

Mike Hansen has been the foreman of our technical department in the municipality of Flaxweiler since March 1st, 2025.

His main tasks include, among others, assigning work to the

respective employees, preparing the on-call and winter service schedules, and coordinating the team in the event of an emergency.

He is also the central contact person for the staff of the technical department, the municipal administration, and the college of aldermen. Regular exchanges with the technicians of the technical department through weekly meetings are essential to advance projects within the municipality and to respond as quickly as possible to specific requests from the citizens.

This also means that his work does not only take place outside on site but also involves administrative tasks. Since the expansion of the new municipal workshop in Gostingen, the foreman now has his own office from which he can work, place orders, hold meetings, and organise the various tasks.

With his many years of experience as a municipal waterworks employee, his technical knowledge, and his patience, Mike Hansen is an important part of the municipal team and a key figure in the functioning of our municipality.





Club Aktiv Plus Muselheem

Auch im neuen Jahr 2026 lädt der Club Aktiv Plus Muselheem wieder zu abwechslungsreichen Aktivitäten ein, welche Begegnung, Bildung und Lebensfreude miteinander verbinden. Die nächste Broschüre erscheint Mitte Dez. und bietet einen Überblick über die Angebote, schauen Sie einfach mal rein. Wir freuen uns auf Sie.

Einige Highlights aus dem Programm, Daten entnehmen Sie bitte der Broschüre

- **Vom Roggen zum Brot**
Ein praxisnaher Workshop rund um das Thema Getreide, Backtradition und Ernährung – vom Korn bis zum fertigen Laib.
- **Die 12 Tenöre**
Ein musikalisches Erlebnis der Extraklasse – mitreißend, stimmungsgewaltig und voller Emotionen.
- **Saatgut-Bibliothek**, gemeinsame Aktion mit der MuselSauerMediathek
- **Keramik-Workshop**
Kreatives Gestalten mit Ton – für Anfänger:innen und Fortgeschrittene, mit Fokus auf Technik und Ausdruck.
- **Lesung mit Rosemarie Schmitt: *Der dumme Tod***
Eine literarische Begegnung mit Tiefgang und Humor – die Autorin liest aus ihrem neuesten Werk.
- **Visite der Müllverbrennung Leudelange**
Ein informativer Ausflug mit Blick hinter die Kulissen moderner Abfallwirtschaft und Nachhaltigkeit.
- **Muselheem Inside - Wir öffnen unsere Türen – Samstag, 06.06.2026**
Ein Tag der Begegnung mit Einblicken in unsere Arbeit und unsere Service Angebote. Zeit zum gemütlichen Beisammensein mit den verschiedenen Teams.

Ihr Team des Club Aktiv Plus Muselheem wünscht ein gesundes Jahr 2026

Patricia, Martine, Hanne, Sofia, Julia



Diplomiwverrechnung

Den 24. Oktober 2025 war zu Gréiwemaacher d'Diplomiwverrechnung fir d'Schullerinnen an d'Schüler vun der regionaler Museksschoul vu Gréiwemaacher.

De Gemengerot gratuléiert all den ausgezeechente Schüler.

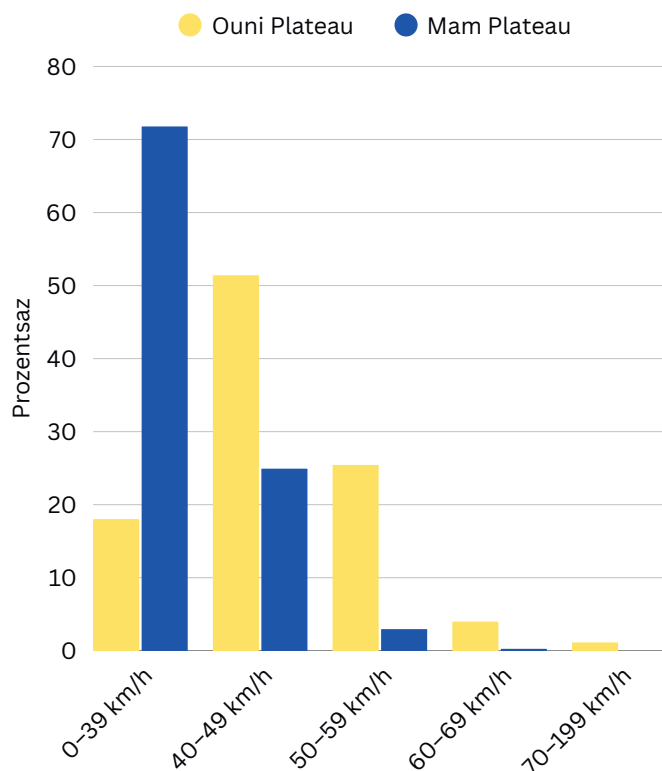


Rue Principale: Mei Sécherheet fir d'Awunner!

Säit dem Bau vum Plateau am August 2025 an der Rue Principale zu Fluessweiler konnt festgestallt ginn, dass d'Vitess-iwwerschreidungen drastesch zréck gaange sinn.

Virun dëser Moosnam ware ronn 30,57%, also all drëtte Won, ze séier ënnerwee. D'Resultater vun der leschter Moossung hunn erginn, dass no der Ëmsetzung, just nach 3% vun de Gefierer ze schnell sinn.

Duerch des baulech Measure konnt de Verkéier berouegt an d'Sécherheet vun den Awunner verbessert ginn.



Kapellen Beyren a Fluessweiler

Rubrik vun / Rubrik der
Rubrique de / Section of

Frënn vun
der Donwer
Geschicht



D'Weekapellen an der Gemeng Fluessweiler

Les chapelles de chemin dans la commune de Flaxweiler

Nodeems mir lech an der leschter
Ausgab vum Teleflax d'Weekapelle
vu Gouschteng virgestallt hunn,
kucke mir des Kéier méi genau
op d'Kapellen vu Beyren a
Fluessweiler.

Après vous avoir présenté les
chapelles de chemin de Gostingén
dans la dernière édition du Teleflax,
nous vous proposons aujourd'hui
de découvrir les chapelles de
Beyren et Flaxweiler.

1



Den Ufank mécht dobäi d'Uertschaft
Beyren a méi genee d'Kapell an der
rue Langheck. Des ass schonn déi
drëtt, déi vun der Famill Lahr gebaut
gouf. Déi éischt stoung am Gaart virun
hirem Haus an huet misse wäiche wëll
do e Pëtz gegruewe gouf. **1865** huet
de Péiter Lahr-Engel eng nei Kapell un
d'Strooss opriichte gelooss. Iwwer Jore
gouf se allerdéngs vu Gefierer sou
beschiedegt, datt se baufälleg war.
Doropshin huet Famill Lahr 1951 eng
nei baue gelooss. An dëser Kapell steet
eng Madonna mam Jesuskëndchen,
déi schonn aus der viregter Kapell
staamt. Haut ass d'Famill Schons-Ries
Propriétaire vun dëser Kapell. (Foto 1)

Commençons par le village de
Beyren, et plus précisément par la
chapelle de la rue Langheck. Il s'agit
de la troisième construite par la
famille Lahr. La première se trouvait
dans le jardin devant leur maison
et dut céder suite au creusement
d'un fossé. En **1865**, Péiter Lahr-
Engel fit construire une nouvelle
chapelle sur la route. Cependant,
au fil des années, les dommages
causés par les véhicules la rendirent
délabrée. La famille Lahr en fit alors
construire une nouvelle en 1951.
Cette chapelle abrite une Vierge à
l'Enfant, provenant de la précédente
chapelle. Aujourd'hui, elle appartient
à la famille Schons-Ries. (Photo 1)

Vun do aus gi mir eriwwer op
Fluessweiler, op d'Kräizung wou
d'rue Loos vun der rue Principale
ofgeet, op dëser Plaz steet Christus-
Erléiser Kapell. Dës Kapell gouf
1947 ënner dem Paschtouer Jean-
Pierre Ries gebaut fir eng Kapell ze
ersetzen, déi um Wee fir op Ouljen
(rue Héicht) wéinst dem Verkéier
ofgerappt gouf. Dës Kapell gouf
laang vun der Madame Joséphine
Zeimet-Muller gefleegt.
Haut ass d'Famill Zeimet Propriétaire
vun dëser Kapell.
(Foto 2)

De là, nous nous rendons à
Flaxweiler, au carrefour où la rue
Loos bifurque de la rue Principale.
À cet endroit se dresse la chapelle
Christ sauveur. Cette chapelle fut
construite en **1947** sous la direction
du prêtre Jean-Pierre Ries pour
remplacer une chapelle démolie
sur la route d'Olingen (rue Héicht)
en raison de la circulation. Elle
fut longtemps entretenue par
Mme Joséphine Zeimet-Muller.
Aujourd'hui, elle appartient à la
famille Zeimet.
(Photo 2)

Déi nächst Kapell, déi mir eis ukucke steet an der rue Héicht. D'Kapell gouf, em **1845** vun e puer Membere vun der Famill Huberty baue gelooss: dem Jenn Huberty (1789-1847), dem Jhengel Huberty (1822-1869) an dem Franz Huberty (1814-1871). Déi ursprüngelech Statue vun den Hellege Cosmas an Damian, de Patréiner vun der Par, sinn am zweete Weltkrich verschwonnen.

Haut stinn do Statue vum Häerz Jesu, a lenks a riets dovun d'Muttergottes an den Hellege Gehan. Dës Kapell gehéiert haut der Gemeng. (Foto 3)

Déi véiert Kapell steet op 3 rue Theis beim Haus Haas-Van Gelder. Dës Kapell gouf **1895** vum Michel Haas a senger Fra Catherine Hoffmann baue gelooss wéi si bestuet goufen. Am Ufank stoung eng Kräizigungsgrupp, eng Häerz-Jesu Statu an eng Muttergottesstatu dran. **1957** gouf Kapell vum Jean Haas a senger Fra Marie Waringo renovéiere gelooss. Dobäi goufen d'Staturen duerch eng nei Kräizigungsgrupp ersat. (Foto 4)

Déi läscht Kapell, déi mir haut virstellen, fannt dir an der rue Principale 14, virum Haus Schmit-Sterpenich. An der Fassad vun der Scheier vun der Haus steet e Weekräiz aus dem 19. Joerhonnert, dat bei Pressessioune fir de Seege benotzt gouf. Spéider gouf eng Kapell beim Haus gebaut. An der Kapell sti Statue vun der Muttergottes mam Jesuskand, vum Hellege Jousef mam Jesuskand a vun der Muttergottes mat der Helleger Anna. An der Kapell ass eng reliéis Fresk ze gesinn, déi vum Nicolas Ries (1876-1941) gemoolt gouf. Hien huet mat senger Famill an dësem Haus gewunnt. (Foto 5+6)



La chapelle suivante que nous visiterons se trouve dans la rue Héicht. Elle fut construite en **1845** par plusieurs membres de la famille Huberty : Jenn Huberty (1789-1847), Jhengel Huberty (1822-1869) et Franz Huberty (1814-1871). Les statues originales des saints Côme et Damien, patrons de la paroisse, ont disparu pendant la Seconde Guerre mondiale. Aujourd'hui, on y trouve une statue du Sacré-Cœur, encadrée par celles de la Vierge Marie et du Saint Jean le baptiste. Cette chapelle appartient désormais à la commune. (Photo 3)

La quatrième chapelle est située à 3 rue Theis, près de la maison Haas-Van Gelder. Elle fut construite en **1895** par Michel Haas et Catherine Hoffmann à l'occasion de leur mariage. Elle abritait à l'origine un groupe de la crucifixion, une statue du Sacré-Cœur et une statue de la Vierge Marie. En **1957**, Jean Haas et Marie Waringo la rénoverent et remplacèrent les statues par un nouveau groupe de la crucifixion. (Photo 4)

La dernière chapelle que nous vous présentons aujourd'hui se trouve à 14 rue Principale, en face de la maison Schmit-Sterpenich. Sur la façade de la grange de cette maison se trouve un crucifix du XIXe siècle, utilisé pour les bénédictions lors des processions. Plus tard, une chapelle fut construite à côté de la maison. Dans la chapelle se trouvent des statues de la Vierge Marie avec l'Enfant Jésus, de saint Joseph avec l'Enfant Jésus et de la Vierge Marie avec la sainte Anne. On y trouve également une fresque religieuse peinte par Nicolas Ries (1876-1941), qui vécut dans cette maison avec sa famille. (Photos 5 et 6)

2

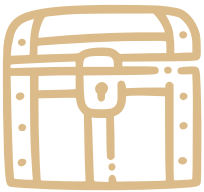


3





Frënn vun der Donwer Geschicht



Die Wegkapellen in der Gemeinde Flaxweiler

Nachdem wir Ihnen in der letzten Ausgabe die Wegkapellen von Gostingen vorgestellt haben, laden wir Sie nun ein, die Kapellen von Beyren und Flaxweiler zu entdecken.

Beginnen wir mit dem Dorf **Beyren**, genauer gesagt mit der Kapelle in der rue Langheck. Dies ist die dritte Kapelle, die von der Familie Lahr erbaut wurde. Die Erste stand im Garten vor ihrem Haus und musste wegen dem Bau eines Brunnens weichen. **1865** ließ Péiter Lahr-Engel eine neue Kapelle an der Straße errichten. Im Laufe der Jahre wurde diese jedoch durch Fahrzeuge derart beschädigt, dass sie baufällig wurde. Die Familie Lahr ließ daraufhin 1951 eine neue Kapelle bauen. In dieser Kapelle befindet sich eine Madonna mit Kind aus der vorherigen Kapelle. Heute gehört sie der Familie Schons-Ries. [\(Foto 1\)](#)

Von hier aus geht es weiter nach **Flaxweiler** zur Kreuzung, an der die Rue Loos von der Rue Principale abzweigt. An dieser Stelle befindet sich die Christus-Erlöser-Kapelle. Sie wurde **1947** unter der Leitung von Pfarrer Jean-Pierre Ries erbaut, um eine Kapelle zu ersetzen, die aufgrund des Verkehrs an der Straße nach Olingen (Rue Héicht) abgerissen worden war. Diese Kapelle wurde viele Jahre lang von Frau Joséphine Zeimet-Muller instandgehalten. Heute gehört sie der Familie Zeimet. [\(Foto 2\)](#)

Die nächste Kapelle, die wir besuchen werden, liegt ebenfalls in der Rue Héicht. Sie wurde **1845** von mehreren Mitgliedern der Familie Huberty erbaut: Jenn Huberty (1789–1847), Jhengel Huberty (1822–1869) und Franz Huberty (1814–1871). Die ursprüngliche Statue der Heiligen Cosmas und Damian, der Schutzpatronen der Pfarrei, ging im Zweiten Weltkrieg verloren. Heute beherbergt sie eine Statue des Heiligsten Herzens Jesu, flankiert von Statuen der Jungfrau Maria und des Heiligen Johannes des Täufers. Diese Kapelle gehört heute der Gemeinde. [\(Foto 3\)](#)

The wayside chapels in the municipality of Flaxweiler

After introducing you to the wayside chapels of Gostingen in the last edition of Teleflax, we now invite you to discover the chapels of Beyren and Flaxweiler.

Let's begin with the village of **Beyren**, more precisely with the chapel in rue Langheck. This is the third chapel built by the Lahr family. The first one stood in the garden in front of their house and had to be moved to make way for a well. In **1865**, Péiter Lahr-Engel had a new chapel built by the road. Over the years, however, it was so badly damaged by vehicles that it became dilapidated. The Lahr family then had a new chapel built in 1951. This chapel contains a Madonna and Child from the previous chapel. Today it belongs to the Schons-Ries family. [\(Photo 1\)](#)

From here, we continue to **Flaxweiler** to the intersection where rue Loos branches off from rue Principale. The Chapel of Christ the Redeemer stands on this site. It was built in **1947** under the direction of Father Jean-Pierre Ries to replace a chapel that had been demolished due to traffic on the road to Olingen (Rue Héicht). This chapel was maintained for many years by Mrs. Joséphine Zeimet-Muller. Today it belongs to the Zeimet family. [\(Photo 2\)](#)

The next chapel we will visit is also located on rue Héicht. It was built in **1845** by several members of the Huberty family: Jenn Huberty (1789–1847), Jhengel Huberty (1822–1869), and Franz Huberty (1814–1871). The original statues of Saints Cosmas and Damian, the patron saints of the parish, were lost during World War II. Today, it houses a statue of the Sacred Heart of Jesus, flanked by statues of the Virgin Mary and Saint John the Baptist. This chapel now belongs to the municipality. [\(Photo 3\)](#)



Die vierte Kapelle befindet sich in der Rue Theis 3, in der Nähe des Hauses Haas-Van Gelder. Sie wurde **1895** von Michel Haas und Catherine Hoffmann anlässlich ihrer Hochzeit erbaut. Ursprünglich enthielt sie eine Kreuzigungsgruppe, eine Herz-Jesu-Statue und eine Marienstatue. 1957 renovierten Jean Haas und Marie Waringo die Kapelle und ersetzten die Statuen durch eine neue Kreuzigungsgruppe. (Foto 4)

Die letzte Kapelle, die wir heute vorstellen, befindet sich in der Rue Principale 14, gegenüber dem Haus Schmit-Sterpenich. An der Fassade der Scheune dieses Hauses befindet sich ein Kruzifix aus dem 19. Jahrhundert, das bei Prozessionen zur Segnung verwendet wurde. Später wurde neben dem Haus eine Kapelle errichtet. In der Kapelle befinden sich Statuen der Jungfrau Maria mit dem Jesuskind, des heiligen Josef mit dem Jesuskind und der Jungfrau Maria mit der heiligen Anna. Außerdem befindet sich hier ein religiöses Fresko von Nicolas Ries (1876–1941), der mit seiner Familie in diesem Haus lebte. (Fotos 5 und 6)

The fourth chapel is located at 3 Rue Theis, near the Haas-Van Gelder house. It was built in **1895** by Michel Haas and Catherine Hoffmann to celebrate their wedding. Originally, it contained a crucifixion group, a statue of the Sacred Heart of Jesus, and a statue of the Virgin Mary. In 1957, Jean Haas and Marie Waringo renovated the chapel and replaced the statues with a new crucifixion group. (Photo 4)

The last chapel we will present today is located at 14, rue Principale, in front of the Schmit-Sterpenich house. At the beginning a 19th-century crucifix was used for blessings during processions. Nowadays it is incorporated to the facade of the barn of this house. Later, a chapel was built next to the house. Inside the chapel are statues of the Virgin Mary with the Christ Child, Saint Joseph with the Christ Child, and the Virgin Mary with Saint Anne. There is also a religious fresco by Nicolas Ries (1876–1941), who lived in this house with his family. (Photos 5 and 6)



5



D'Frënn vun der Donwer Geschicht bidden Awunner vun der Gemeng dei sech fir Geschicht vun eisen Dierfer interesseieren, sech bei eis ze mellen fir mat ze schaffen oder einfach Member vun eisem Veräin ze ginn.

Desweideren froen mir d'Leit dei nach aal Fotoen oder Filmmaterial hun, eis dei zur Verfügung ze stellen fir eng speider Publicatioun.

Kontakt:

Carlo Bast
GSM: +352 621 131 151
Mail: bastca@pt.lu

oder

Fernand Ley
GSM: +352 691 524 683
Mail: leyfern@pt.lu

MIR KËNNEN ALL E LIEWE RETTEN.

ALL SEKONN ZIELT.



LUET D'APP **STAYING ALIVE LU** EROF.

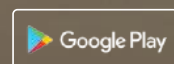


**Kënnt et an Ärer
Géigend zu engem
Häerzstëllstand :**

1. Gitt alarméiert
2. Intervenéiert
3. Rett e Liewen



Download
d'App



BROCHURE



Download



TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E WINTER OUNI BILDSCHIERM



CONSEILS ET ENDROITS SYMPAS POUR UN HIVER SANS ÉCRAN



TIPS AND COOL PLACES FOR A SCREEN-FREE WINTER

Kanneräe
liichten
Offline
méi hell



Sie haben mehr Obst an Ihren
Bäumen als Sie verwerten können?

Sie sind auf der Suche nach regionalem Obst,
wissen aber nicht, wo Sie dieses finden können?



KIERFCHEN.LU

DIE INTERAKTIVE PLATTFORM RUND UM OBSTBÄUME

kierfchen.lu verbindet Anbieter und Suchende –
schnell, einfach, kostenlos. Entdecken Sie auch
regionale Produkte, Bienenstellplätze,
Pachtflächen oder Erntemaschinen.



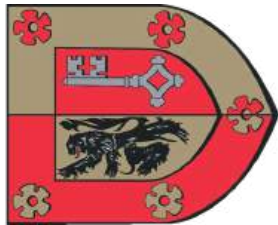
Helfen Sie mit, unsere artenreichen
„Bongerten“ zu erhalten – ob als Erntehelfer,
Tierhalter, Konsument oder Produzent.

Betreut durch den Natur- & Geopark Mëllerdall mit Unterstützung des Umweltministeriums.

REPAIR

Die „Spillkescht Dumbo“ organisiert von 9 bis 11 Uhr ein Bastelatelier für Kinder mit Natur- und Recyclingmaterialien. Die Entente Flaxweiler sorgt für das leibliche Wohl.

WEGWERFEN?
DENKSTEI!



WAS MACHT MAN MIT
einem CD-Spieler der sich nicht mehr öffnen will?
einem Toaster, der nicht mehr funktioniert?
einem Wollpullover mit Mottenlöchern?

REPAIR CAFE IST
gemeinsam kaputte Dinge reparieren, kompetente Hilfestellung, Begegnungen und einander inspirieren

KOSTEN?
ein freiwilliger Beitrag

WO?
Festsaal in Flaxweiler
1, rue Principale L-6925 Flaxweiler

WANN?
17.01.2026
von 9:00 bis 13:00
(Annahme zur Reparatur bis 12:00)

**FAHRRÄDER · COMPUTER · TEXTIL · SPIELZEUG · ELEKTRISCHE GERÄTE ·
· UND SO WEITER ·**



REPAIR CAFE

LE REPAIR CAFE

c'est réparer ensemble des objets cassés, apporter une assistance compétente, rencontrer des gens et s'inspirer mutuellement.



OÙ ?

Salle des fêtes à Flaxweiler
1, rue Principale L-6925 Flaxweiler

QUOI FAIRE AVEC
un lecteur CD qui refuse de s'ouvrir ?
un grille-pain qui ne fonctionne plus ?
un pull en laine avec des trous de mites ?

COÛT ?
Une contribution volontaire.

QUAND ?
17.01.2026
de 9h00 à 13h00
(Réception des réparations jusqu'à 12h00)

La « Spillkescht Dumbo » organise de 9h00 à 11h00 un atelier de bricolage avec des matériaux naturels et recyclés pour les enfants.

L'Entente Flaxweiler prend en charge la petite restauration.

**VÉLOS · ORDINATEURS · TEXTILES · JOUETS · APPAREILS ÉLECTRIQUES ·
· ETC ·**

THE REPAIR CAFE

is about repairing broken things together, providing skilled assistance, meeting people and inspiring each other.



WHERE?

Flaxweiler festival hall
1, rue Principale L-6925 Flaxweiler

WHAT TO DO WITH

a CD player that won't open?
A toaster that doesn't work?
A woollen jumper with moth holes?

COST?

A voluntary contribution.

WHEN?

17.01.2026
from 9.00 am to 1.00 pm
(Repairs accepted until 12.00 noon)

Entente Flaxweiler will provide the catering.

**BIKES - COMPUTERS - TEXTILES - TOYS - ELECTRICAL GOODS -
- ETC -**

De Kleesche kënnt



Fluessweiler



Nidderdonwen





Gouschteng





Soirée du bénévolat

Den 28. November 2025 hat de Schäfferot Vertrieeder vun de Veräiner, Ententë souwéi de Kommissiounen op d'Soirée du bénévolat invitéiert, fir hinne fir hiert fräiwëllegt Engagement Merci ze soen. An senger Ried huet de Buergermeeschter Paul Ruppert ennerstrach wei wichtig de Benevolat am gesellschaftleche Liewen a fir eis Gemeng ass.

Vertrieeder vum Klimateam hunn un dësem Owend och déi nei Klima-Charte fir Veräiner virgestallt. Dëst Dokument soll d'Veräiner bei der ëmweltfrëndlecher Notzung vun den ëffentleche Gebaier guidéieren a sensibiliséieren. Vertrieeder vun der Fräizäitkommissioun hunn

d'Konzept vum Green Event presentéiert an de Veräiner wichtig Informatiounen iwwert rezent Ännerunge bei de Prozeduren erkläert.

Am Kader vun der Soirée du bénévolat hat de Schäfferot och déi grouss Éier den Dëschtennis Gemeng Fluessweiler ze éieren. D'éischt Equipe ass sensationell an déi héichsten Divisioun, d'National TT League, opgestige. Mir gratuléieren hinne fir hier sportlech Leeschtung a wënschen hinne bonne Chance fir d'Saison.

Nom offiziellen Deel huet de Schäfferot d'Participanten op e kleng Maufel an en Éierewäin invitéiert.

CDV - CENTRE POUR LE DEVELOPPEMENT DES COMPETENCES RELATIVES A LA VUE

Wat mécht de CDV?

De CDV begleet Kanner a jonk Leit, déi zu Lëtzebuerg wunnen an déi blann sinn oder Stéierunge vun der Vue hunn. Dës Schwieregkeete vun der Vue kënnen esouwuel reng Aeproblemer sinn mee awer och neurovisuel Ursachen hunn. Bei engem neurovisuelle Problem läit d' Ursach net beim A selwer, mee ass zentraler Natur a läit also am Gehier.

Och Bëbeeën a Kanner, déi nach net an d' Schoul gi kënnen op d'Ënnerstëtzung vum CDV zeréckgräifen. Mir suergen dann duerfir, dass dës Kanner optimal op d'Erausfuerverdrunge vun der Schoul virbereet sinn an den Ufank an der Schoul ouni Schwieregkeete verlafte kann.

Wéini gëtt de CDV kontaktéiert a wie mécht dat?

Di zoustänneg Inklusiounskommissioun (commission d'inclusion) vun der regionaler Grondschouldirektiounen oder dem Lycée kann dem Kompetenzzenter seng Ënnerstëtzung ufroen. Dat geschitt iwwert d'Commission nationale d'inclusion (CNI). Hei ass den Accord vun den Elteren néideg. Eréischt nodeems eist spezialiséiert Personal e spezialiséierten Diagnostik erstellt huet a Schwieregkeete festgestallt gi sinn, déi esou eng Ënnerstëtzung sënnvoll maachen, kann de CDV aktiv ginn. (méi dozou op : www.inclusion-scolaire.lu)

Eng Demande fir engem konkrete Verdacht no ze goen, kann awer och vun den Elteren, respektiv vum erwuessene Schüler selwer, gemaach ginn.

Wéi schaffe mir?

Den CDV huet keng eege Klassen a probéiert also all Schüler a Schülerin a senger aktueller schoulescher Situatioun esou ze ënnerstëtzen, dass hien oder hat net benodeelegt ass am Verglach mat den anere Schüler a Schülerinnen. Dat maache mir andeems mir vill Hëllefsmëttel ubidden an de Schüler oder d' Schülerin och am Gebrauch dovunner ënnerriichten. Ausserdeem ënnerstëtze mir d' Léierpersonal mat adaptéiertem didakteschem Material, dat zum Deel an eisem hausinternen Hëllefsmëttelservice ausgeschafft an hirstallt gëtt. Eis Schüler a Schülerinne kréien bei Bedarf och ugepasste Print an Digitalmedien ugebuede. Natierlech hu mir nach vill weider Ënnerstëtzungsmoosnamen a Programmer (ambulant Interventiounen an der Klass, Reedukatioun, asw.), déi der Vifalt vun eise Schüler a Schülerinnen an hire spezifesch Schwieregkeeten entsprechen.

Bei eise Schüler a Schülerinne sti mir dann och zur Säit wann et heescht den Iwwergang an de Beruff ze gestalten. Mir kënnen do hëllef d'Aarbechtsplaz ze konfiguréieren an technesch den Ufuerverdrunge vum Service un de neie Mataarbechter oder Mataarbechterin vum Betrieb unzepassen. Domadder droe mir dozou bäi, dass d'Aarbechtsplaz den Erausfuerverdrungen entsprécht, déi di betraffe Persoun schonns bewältege kann.

Eng weider Aufgab vum CDV ass den Dépistage, den am Cycle 2.1 an der Schoul duerchgefouert gëtt.

Ausserdeem bitt den CDV iwwert d'Erwuessenebildung vum Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend eng Hellewull vu Couren un, déi sech spezifesch un erwuesse Leit riicht. Dir kënnt iech, wann dir eng Stéierung vun der Vue hutt, hei a bal 100 verschidde Coure androen: <https://www.lifelong-learning.lu/recherche/formation/de?keyword=cdv> .





Deutsch-Luxemburgisches **SCHENGEN-LYZEUM**

*Erlebe den Unterschied
Vis la différence*

*Entdecke deine Talente
Découvre tes talents*

*Bereit für Zukunft!
Prêt pour l'avenir!*

Samstag

24. Januar 2026

9:00 - 12:30 Uhr

Journée Portes Ouvertes

www.schengenlyzeum.eu

+ Informationswochenend für Eltern von Kanner am Cycle 3.2
Donneschten de 15. Januar 2026 um 18:00

Umeldung



Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg

L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00

uniquement sur RDV

Bourgmestre

Paul Ruppert paul.ruppert@flaxweiler.lu

Echevins

Frank Rollinger frank.rollinger@flaxweiler.lu

Guy Heiderscheid guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, secrétaire adjointe 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Lynn Jungblut, rédacteur. 77 02 04 - 33

. lynn.jungblut@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Diane Kuffer, inspecteur 77 02 04 - 28

. diane.kuffer@flaxweiler.lu

TELEFLAX N°115

Service de Secours 112

Service technique

Marc Backendorf, employé technique 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Pascal Lorrang, fonct. technique 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Johan Winkel, employé technique 77 02 04 - 60

. johan.winkel@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

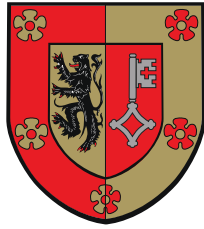
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



PRINTED IN
LUXEMBOURG

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher



Pacte **Logement**
Ma commune s'engage pour le logement abordable



CALENDRIER ECOLOGIQUE 2026
1er semestre 2026
Administration communale Flaxweiler

	Déchets ménagers
	Poubelle bio
	VALORLUX
	Papier
	Verre
	Recycling Center SIGRE
	Vacances scolaires et jours fériés

Déponie Muertendall (SIGRE)
 16, rue de Flaxweiler
 L-6776 Grevenmacher
 Tel.: 77 05 99 - 1
 Pour la commune de Flaxweiler:
 Un samedi sur deux: 09h00 - 15h00

Janvier	
1 Je	
2 Ve	
3 Sa	
4 Di	
5 Lu	
6 Ma	
7 Me	
8 Je	
9 Ve	
10 Sa	
11 Di	
12 Lu	
13 Ma	
14 Me	
15 Je	
16 Ve	
17 Sa	
18 Di	
19 Lu	
20 Ma	
21 Me	
22 Je	
23 Ve	
24 Sa	
25 Di	
26 Lu	
27 Ma	
28 Me	
29 Je	
30 Ve	
31 Sa	

Février	
1 Di	
2 Lu	
3 Ma	
4 Me	
5 Je	
6 Ve	
7 Sa	
8 Di	
9 Lu	
10 Ma	
11 Me	
12 Je	
13 Ve	
14 Sa	
15 Di	
16 Lu	
17 Ma	
18 Me	
19 Je	
20 Ve	
21 Sa	
22 Di	
23 Lu	
24 Ma	
25 Me	
26 Je	
27 Ve	
28 Sa	

Mars	
1 Di	
2 Lu	
3 Ma	
4 Me	
5 Je	
6 Ve	
7 Sa	
8 Di	
9 Lu	
10 Ma	
11 Me	
12 Je	
13 Ve	
14 Sa	
15 Di	
16 Lu	
17 Ma	
18 Me	
19 Je	
20 Ve	
21 Sa	
22 Di	
23 Lu	
24 Ma	
25 Me	
26 Je	
27 Ve	
28 Sa	
29 Di	
30 Lu	
31 Ma	

Avril	
1 Me	
2 Je	
3 Ve	
4 Sa	
5 Di	
6 Lu	
7 Ma	
8 Me	
9 Je	
10 Ve	
11 Sa	
12 Di	
13 Lu	
14 Ma	
15 Me	
16 Je	
17 Ve	
18 Sa	
19 Di	
20 Lu	
21 Ma	
22 Me	
23 Je	
24 Ve	
25 Sa	
26 Di	
27 Lu	
28 Ma	
29 Me	
30 Je	

Mai	
1 Ve	
2 Sa	
3 Di	
4 Lu	
5 Ma	
6 Me	
7 Je	
8 Ve	
9 Sa	
10 Di	
11 Lu	
12 Ma	
13 Me	
14 Je	
15 Ve	
16 Sa	
17 Di	
18 Lu	
19 Ma	
20 Me	
21 Je	
22 Ve	
23 Sa	
24 Di	
25 Lu	
26 Ma	
27 Me	
28 Je	
29 Ve	
30 Sa	
31 Di	

Juin	
1 Lu	
2 Ma	
3 Me	
4 Je	
5 Ve	
6 Sa	
7 Di	
8 Lu	
9 Ma	
10 Me	
11 Je	
12 Ve	
13 Sa	
14 Di	
15 Lu	
16 Ma	
17 Me	
18 Je	
19 Ve	
20 Sa	
21 Di	
22 Lu	
23 Ma	
24 Me	
25 Je	
26 Ve	
27 Sa	
28 Di	
29 Lu	
30 Ma	



CALENDRIER ECOLOGIQUE 2026
2e semestre 2026

Administration communale Flaxweiler

	Déchets ménagers
	Poubelle bio
	VALORLUX
	Papier
	Verre
	Recycling Center SIGRE
	Vacances scolaires et jours fériés

Déponie Muertendall (SIGRE)
16, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
Tel.: 77 05 99 - 1
Pour la commune de Flaxweiler:
Un samedi sur deux: 09h00 - 15h00

Juillet	
1	Me
2	Je
3	Ve
4	Sa
5	Di
6	Lu
7	Ma
8	Me
9	Je
10	Ve
11	Sa
12	Di
13	Lu
14	Ma
15	Me
16	Je
17	Ve
18	Sa
19	Di
20	Lu
21	Ma
22	Me
23	Je
24	Ve
25	Sa
26	Di
27	Lu
28	Ma
29	Me
30	Je
31	Ve

Août	
1	Sa
2	Di
3	Lu
4	Ma
5	Me
6	Je
7	Ve
8	Sa
9	Di
10	Lu
11	Ma
12	Me
13	Je
14	Ve
15	Sa
16	Di
17	Lu
18	Ma
19	Me
20	Je
21	Ve
22	Sa
23	Di
24	Lu
25	Ma
26	Me
27	Je
28	Ve
29	Sa
30	Di
31	Lu

Septembre	
1	Ma
2	Me
3	Je
4	Ve
5	Sa
6	Di
7	Lu
8	Ma
9	Me
10	Je
11	Ve
12	Sa
13	Di
14	Lu
15	Ma
16	Me
17	Je
18	Ve
19	Sa
20	Di
21	Lu
22	Ma
23	Me
24	Je
25	Ve
26	Sa
27	Di
28	Lu
29	Ma
30	Me

Octobre	
1	Je
2	Ve
3	Sa
4	Di
5	Lu
6	Ma
7	Me
8	Je
9	Ve
10	Sa
11	Di
12	Lu
13	Ma
14	Me
15	Je
16	Ve
17	Sa
18	Di
19	Lu
20	Ma
21	Me
22	Je
23	Ve
24	Sa
25	Di
26	Lu
27	Ma
28	Me
29	Je
30	Ve
31	Sa

Novembre	
1	Di
2	Lu
3	Ma
4	Me
5	Je
6	Ve
7	Sa
8	Di
9	Lu
10	Ma
11	Me
12	Je
13	Ve
14	Sa
15	Di
16	Lu
17	Ma
18	Me
19	Je
20	Ve
21	Sa
22	Di
23	Lu
24	Ma
25	Me
26	Je
27	Ve
28	Sa
29	Di
30	Lu

Décembre	
1	Ma
2	Me
3	Je
4	Ve
5	Sa
6	Di
7	Lu
8	Ma
9	Me
10	Je
11	Ve
12	Sa
13	Di
14	Lu
15	Ma
16	Me
17	Je
18	Ve
19	Sa
20	Di
21	Lu
22	Ma
23	Me
24	Je
25	Ve
26	Sa
27	Di
28	Lu
29	Ma
30	Me
31	Je